

Servizio veterinari

SVSA



Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute (Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSALCO
FAX: 06.69295405

ASSALZOO
FAX: 06.8541641

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEL FARMACO VETERINARIO
- Uff. VII
SEDE

U.L.S.S n. 4 ALTO VICENTINO "asi4 vl"	
30 MAG. 2013	
N.....	20336
TR.....	7 Cl. b

Ministero della Salute
DSVET0C

0002953-P-23/05/2013
I.2.a.c/13



12220038

MINISTERO DELLA SANITA' - GIUNTA REGIONALE U.L.S.S. n. 4 ALTO VICENTINO	
Data di arrivo	
Data registraz.	27 MAG. 2013
Prot. N.	224218
Indice classificazione	Pratica / Fissociclo
5.740.05.6	

Oggetto: Aggiornamento dei certificati ufficiali per l'esportazione di alimenti di origine animale in conserva e non per gli animali da compagnia destinati all'esportazione dall'UE verso l'Unione Doganale.

S'informa che sono stati aggiornati dalle competenti Autorità dell'Unione doganale (Federazione russa, Bielorussia e Kazakistan) i seguenti certificati ufficiali di esportazione (all. 1-2):

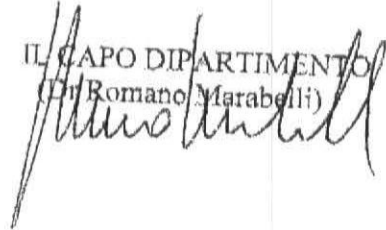
- *Certificato veterinario per alimenti in conserva di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dall'UE verso l'Unione Doganale;*
- *Certificato veterinario per alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale.*

I nuovi file contenenti i certificati di esportazione aggiornati saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinari/Internazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Servizio veterinari

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr. Romano Marabelli)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

Декларация 1

31/01/2013

1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание поставки

1.5 Certificato n./ Certificate No / Сертификат №

1.1 Nome ed indirizzo dello speditore/ Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя:

Certificato veterinario per alimenti in conserva di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale
Veterinary certificate for canned pet food of animal origin, exported from the EU to the Customs Union / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз консервированные корма животного происхождения для непродуктивных домашних и декоративных животных

1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/ Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя:

1.6 Paese di origine delle merci/Country of origin of goods: / Страна происхождения товара:

1.3 Mezzo di trasporto/ Means of Transport: / Транспорт: (N. del vagone ferroviario, autocarro, container, volo, nome della nave / No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) (No vagona, automobili, containera, reja samoleta, nazvanje sudna)

1.7 Stato membro certificante nella UE:/Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдающая сертификат:

1.8 Autorità competente nella UE /Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС:

1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/ Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:

1.4 Paese(i) di transito /Country(s) of transit: / Страна(ы) транзита:

1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale/ Point of crossing the border of the Customs Union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза:

2. Identificazione delle merci /Identification of goods / Идентификация товара

2.1 Denominazione delle merci/ Name of goods: / Наименование товара:

2.2 Data di produzione/ Date of production: / Дата выработки:

2.3 Tipo di imballaggio/ Type of package: / Упаковка:

2.4 Numero di colli/ Number of packages: / Количество мест:

2.5 Peso netto (kg) /Net weight (kg): / Вес нетто (кг):

2.6 Marchi identificativi/ Identification marks: / Идентификационный номер (Маркировка):

2.7 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки:

3. Origine delle merci /Origin of goods / Происхождение товара

3.1 Nome, numero di approvazione/registrazione ed indirizzo dello stabilimento /Name, approval/registration number and address of the establishment / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

3.2 Unità amministrativa territoriale/ Administrative-territorial unit: /Административно-территориальная единица:

4. Dichiarazione di idoneità delle merci per l'alimentazione animale/Statement on suitability of goods for pet food/ Свидетельство о пригодности товара в корм животным.

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che: / I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (si veda la lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾ / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾ / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

Data/Date /Дата	Numero/ Number/Номер	Paese di origine/ Country of origin /Страна происхождения	Territorio amministrativo/ Administrative territory/ Административная территория	Numero di riconoscimento/ registrazione dello stabilimento/ Approval/registration number of the establishment/ Регистрационный номер предприятия	Nome e quantità (peso netto)/ Name and quantity (net weight) of goods/ Вид и количество (вес нетто) товара

4.1 Gli alimenti in conserva di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale sono stati prodotti in stabilimenti approvati o registrati dalla autorità competente dello Stato membro UE per la produzione di merci destinate all'esportazione e sono soggetti al costante controllo da parte della stessa./ Canned pet food of animal origin, exported from the EU to the Customs Union, are produced in establishments approved or registered by the competent authority of the EU Member State for the production of goods destined for export and are subject to constant control by the same.

¹ Cancellare la voce non pertinente e validare con firma e timbro/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не относится, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

Servizio veterinari

exported into the Customs Union was manufactured by establishments, approved or registered by the Competent authority in the EU Member State on delivery of goods for export and are under regular control from this Authority. / Экспортируемые в Таможенный союз консервированные корма животного происхождения, предназначенные для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных, изготовлены на предприятиях, утвержденных соответствующими компетентными органами страны-члена ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под их постоянным контролем.

4.2 Gli alimenti in conserva di origine animale per animali da compagnia provengono da stabilimenti di lavorazione non soggetti a restrizioni per ragioni di sanità animale e sono stati prodotti con materie prime derivanti da animali le cui carcasse ed organi interni sono stati giudicati idonei a seguito di esame veterinario sanitario. / Canned petfood of animal origin originates from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and from raw materials derived from animals whose carcasses and internal organs are fit for human consumption according to veterinary sanitary expertise. / Консервированные корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных изготовлены на перерабатывающих предприятиях, на которых нет установленных ограничений, связанных со здоровьем животных, и происходят из сырья, полученного от животных, туши и внутренние органы которых по результатам ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными для потребления человеком.

4.3 Le carni e le interiora a partire dalle quali sono stati prodotti gli alimenti per animali da compagnia derivano da animali sani provenienti da allevamenti in cui non si sia verificato alcun caso di Encefalopatia spongiforme bovina (BSE) e che non appartengono a coorti di nascita di animali positivi alla BSE. / Meat and offal of bovines from which petfood is manufactured are derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. / Мясо и субпродукты крупного рогатого скота, из которых произведены консервированные корма животного происхождения, получены от здоровых животных, происходящих из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), а также не принадлежат к потомству животных больных BSE.

Le carni e le interiora di ovini e caprini utilizzate per la produzione di alimenti di origine animale per animali da compagnia provengono da animali sani ai sensi delle raccomandazioni relative alla scrapie contenute nel Codice Sanitario per gli Animali terrestri dell'OIE. / Meat and offal of sheep and goats for production of petfood of animal origin are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie. / Мясо и субпродукты мелкого рогатого скота из которых произведены консервированные корма животного происхождения получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи. / Specific risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations. / Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.4 Gli alimenti in conserva per animali da compagnia sono stati oggetto di un procedimento termico che assicuri adeguati requisiti di sicurezza in relazione allo standard microbiologico stabilito. / Canned pet food was subjected to a system of thermal processing ensuring appropriate safety requirements in relation to the established microbiological Standard. / Консервированные корма подвергнуты термообработке, обеспечивающей соответствующие требования к безопасности в отношении установленного микробиологического стандарта.

4.5 Gli alimenti in conserva per animali da compagnia sono stati oggetto di ogni precauzione per evitare contaminazioni da agenti patogeni a seguito del trattamento. / Canned pet food has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment. / В отношении консервированных кормов для непродуктивных домашних и декоративных животных были приняты все меры предосторожности во избежание контаминирования патогенными микроорганизмами после их обработки.

4.6 La confezione e l'imballaggio sono monouso e soddisfano i requisiti vigenti nella Unione Doganale. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.7 Gli alimenti in conserva di origine animale per animali da compagnia sono etichettati in maniera leggibile sulla confezione. / Canned pet food of animal origin is legibly labelled on package. / Консервированные корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных имеют разборчивую идентификационную маркировку на упаковке.

4.8 I mezzi di trasporto sono stati trattati e preparati in conformità con i requisiti del paese esportatore. / The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Luogo/ Place / Место _____ Data/ Date / Дата _____ Timbro ufficiale/ Official stamp / Печать _____

Firma del veterinario pubblico/official Signature of State/official veterinarian / Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello/ Name and position in capital letters / Ф. И. О. и должность заглавными буквами

Firma e timbro devono essere di colore diverso dallo stampato/ Signature and stamp must be different color than in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

ALLEGATO 2

31/01/2013

1. Descrizione della partita/ Shipment description /
Описание поставки

1.5 Certificato n./ Certificate № / Сертификат №

Certificato veterinario per alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale
Veterinary certificate for non-canned/dry pet food of animal origin exported from the EU to the Customs Union / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения для непродуциваемых домашних и декоративных животных

1.1 Nome ed indirizzo dello speditore/ Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя;

1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/ Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя;

1.6 Paese di origine delle merci/ Country of origin of goods: / Страна происхождения товара;

1.7 Stato membro certificante nella UE/ Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат;

1.3 Mezzo di trasporto/ Means of Transport: / Транспорт:

(N. del vagone ferroviario, autocarro, container, volo, nome della nave/ № of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)
(№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)

1.8 Autorità competente nella UE/ Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС;

1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/ Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат;

1.4 Paese(i) di transito/Country(s) of transit: / Страна(ы) транзита;

1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale/ Point of crossing the border of the Customs Union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза;

2. Identificazione delle merci/ Identification of goods / Идентификация товара

- 2.1 Denominazione delle merci/ Name of goods: / Наименование товара:
- 2.2 Data di produzione/ Date of production: / Дата выработки:
- 2.3 Tipo di imballaggio/ Type of package: / Упаковка:
- 2.4 Numero di colli/ Number of packages: / Количество мест:
- 2.5 Peso netto (kg)/ Net weight (kg): / Вес нетто (кг):
- 2.6 Marchi identificativi/ Identification marks: / Идентификационный номер (Маркировка):
- 2.7 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки:

3. Origine delle merci/ Origin of goods / Происхождение товара

- 3.1 Nome, numero di approvazione/riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento / Name, approval/registration number and address of the establishment / Название, регистрационный номер и адрес предприятия;
- 3.2 Unità amministrativa territoriale/ Administrative-territorial unit: / Административно-территориальная единица;

4. Dichiarazione di idoneità delle merci per l'alimentazione animale/ Statement on suitability of goods for pet food / Свидетельство о пригодности товара в корм животным.

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che: I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/ официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:
il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (si veda la lista allegata nel caso siano più di due)⁽¹⁾ / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾ / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾

Data/ Date / Дата	Numero/ Number/ Номер	Paese di origine/ Country of origin / Страна происхождения	Territorio amministrativo/ Administrative territory/ Административная территория	Numero di approvazione/riconoscimento dello stabilimento/ Approval/registration number of the establishment/ Регистрационный номер предприятия	Nome e quantità (peso netto)/ Name and quantity (net weight) of goods/ Вид и количество (вес нетто) товара

4.1 Gli alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia destinati all'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale sono stati prodotti in stabilimenti approvati o registrati dalla autorità competente dello Stato membro UE per la produzione di merci destinate all'esportazione e sono soggetti al costante controllo da parte della stessa. / Non-canned/dry pet food of animal origin, exported into the Customs Union was manufactured by establishments, approved or registered by the Competent

¹ Cancellare in voce non pertinente e validare con firma e timbro/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

Servizio veterinari

authority in the EU Member State on delivery of goods for export and are under regular control from this Authority / Экспортные в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения, предназначенные для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных, изготовлены на предприятиях, утвержденных соответствующими компетентными органами страны-члена ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под постоянным контролем.

4.2 Gli alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia provengono da stabilimenti di lavorazione non soggetti a restrizioni per ragioni di sanità animale e sono stati prodotti con materie prime derivanti da animali le cui carcasse ed organi interni sono stati giudicati idonei a seguito di esame veterinario sanitario. / Non-canned/dry pet food of animal origin originates from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and from raw materials derived from animals whose carcasses and internal organs are fit for human consumption according to veterinary sanitary expertise / Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных изготовлены на перерабатывающих предприятиях, на которых нет установленных ограничений, связанных со здоровьем животных, и происходят из сырья, полученного от животных, туши и внутренние органы которых по результатам ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными для потребления человеком.

4.3 Le carni e le interiora a partire dalle quali sono stati prodotti gli alimenti non in conserva/secchi per animali da compagnia derivano da animali sani provenienti da allevamenti in cui non si sia verificato alcun caso di Encefalopatia spongiforme bovina (BSE) e che non appartengono a coorti di nascita di animali positivi alla BSE. / Meat and offal of bovines from which non-canned/dry pet food is manufactured are derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. / Мясо и субпродукты крупного рогатого скота, из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения, получены от здоровых животных, происходящих из стад, благополучных по спонциформной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), а также не принадлежащих к потомству животных больных BSE.

Le carni e le interiora di ovini e caprini utilizzate per la produzione di alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia provengono da animali sani ai sensi delle raccomandazioni relative alla scrapie contenute nel Codice Sanitario per gli Animali terrestri dell'OIE. / Meat and offal of sheep and goats for production of non-canned/dry pet food of animal origin are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie. / Мясо и субпродукты мелкого рогатого скота из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи. I materiali a rischio specifico (MRS) sono stati rimossi ai sensi delle raccomandazioni del Codice dell'OIE. / Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations / Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ.

4.4 Gli alimenti non in conserva/secchi per animali da compagnia sono stati ottenuti da materie prime trattate ad una temperatura non inferiore a 133°C per una durata non inferiore a 20 minuti con una pressione di 3 Bar o con i trattamenti alternativi autorizzati applicati sotto la supervisione di un servizio competente nello stato membro UE, che forniscano pertinenti garanzie in relazione allo standard microbiologico stabilito. / Non-canned/dry pet food was obtained from raw materials of animal origin treated not lower than 133°C for the duration of not less than 20 minutes with the pressure of 3 Bars or the authorised alternative treatments applied under the supervision of a competent service of the EU Member State and gives the relevant warranty in relation to the established microbiological Standard. / Неконсервированные/сухие корма были получены из сырья животного происхождения, утвержденных альтернативными методами под наблюдением компетентного ведомства страны-члена ЕС и дающими соответствующие гарантии в отношении установленного microbiological Standard.

4.5 Gli alimenti non in conserva/secchi per animali da compagnia non contengono Salmonella (piano di campionamento: assenza in 25g), tossina botulinica, TBC non superiore a 500.000 unità formanti colonia (UFC)/g e sono rispettati i criteri per le Enterobacteriaceae. / Non-canned/dry pet food does not contain Salmonella (sampling plan: absence in 25 g), botulinum toxin, TBC do not exceed 500.000 colony-forming units (cfu)/g, criteria for Enterobacteriaceae is respected. / Неконсервированные/сухие корма не содержат сальмонелл (выборочный анализ: отсутствие в 25 г), ботулинистического токсина, общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. м.к. в 1 г. Соблюдаются требования по отсутствию Enterobacteriaceae.

4.6 Gli alimenti non in conserva/secchi per animali da compagnia sono stati oggetto di ogni precauzione per evitare contaminazioni da agenti patogeni a seguito del trattamento. / Non-canned/dry pet food has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment. / В отношении неконсервированных/сухих кормов для непродуктивных домашних и декоративных животных были предприняты все меры предосторожности во избежание контаминирования патогенными микроорганизмами после их обработки.

4.7 La confezione e l'imballaggio sono monouso e soddisfano i requisiti vigenti nella Unione Doganale. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.8 Gli alimenti non in conserva/secchi di origine animale per animali da compagnia sono etichettati in maniera leggibile sulla confezione. / Non-canned/dry pet food of animal origin is legibly labelled on package. / Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных имеют разборчивую идентификационную маркировку на упаковке.

4.9 I mezzi di trasporto sono stati trattati e preparati in conformità con i requisiti del paese esportatore. / The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Дата/Date / Печать / Official stamp /

Handwritten signature

Servizio veterinari

Firma del veterinario pubblico/ufficiale/ Signature of State/official veterinarian / Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello
Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Firma e timbro devono essere di colore diverso dal certificato stampato/ Signature and stamp must be different color that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка